

# ELISA PARDINI

14/06/1988 | Via Cesare Riccioni 33 | 55049, Viareggio (LU) | 0584 942187 |  
3894377588 | elisa\_pardini@hotmail.it | P.IVA IT02505520466

## OBIETTIVO

Impiego come traduttrice inglese > italiano.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Partecipazione alle XI e XII Giornate della Traduzione Letteraria  
*FUSP – Fondazione Universitaria San Pellegrino, Urbino*  
18-20/10/2013 e 26-28/09/2014
- Partecipazione al workshop "Tradurre il passato: tra romanzo storico e fantasy"  
*STL Formazione, Pisa*  
07/06/2014
- Master in traduzione audiovisiva  
*Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Pisa*  
24/05/2014
- Laurea magistrale in Traduzione letteraria e saggistica, con votazione 110/110 e lode  
Tesi dal titolo "The Last Wizard di Geoffrey Hill - Un excursus sulla letteratura fantasy"  
*Università degli Studi di Pisa*  
09/05/2013
- Soggiorno Erasmus  
*European Studies, Cardiff University*  
01/2012-06/2012
- Laurea triennale in Lingue e letterature straniere, con votazione 110/110  
Tesi dal titolo "The Turn of the Screw: i fantasmi dell'opera"  
*Università degli Studi di Pisa*  
15/12/2010
- Diploma di maturità linguistica con votazione 100/100  
*Liceo Classico Statale "G. Carducci", Viareggio*  
09/07/2007

## ESPERIENZE LAVORATIVE

**Traduttrice tecnica inglese > italiano, Book On a Tree**

2017 — oggi

**Traduttrice freelance inglese > italiano**

2014 — oggi

- Traduzione e adattamento di puntate di serie televisive documentaristiche (*Eaten Alive, Fatal Attractions, Bondi Vet, Fierce Earth, Masterchef Australia, The Mekong River with Sue Perkins, When Vacations Attack, Life Below Zero, Deadly Pole to Pole, Fossil Wonderlands, Museum Secrets, My Tattoo Addiction, House of Cars, Treasures Decoded, Our World War, The World's War*).

- Traduzione di *The Trouble with Pixies* di Gayle Ramage (codice ISBN 9781507104101)
- Traduzione di *Tears of Gold* di Gayle Ramage (codice ISBN 9781507106839)
- Traduzione di *Poisoned Waters* di Ermisenda Alvarez (codice ISBN 9781507119723)
- Traduzione di *Mischief and Mistletoe* di Tanya Anne Crosby (codice ISBN 9781507119945)
- Traduzione di *Lyon's Gift* di Tanya Anne Crosby (codice ISBN 9781507130629)
- Traduzione di *Whirl* di Emma Raveling (codice ISBN 9781507135464)
- Traduzione di *Ondine* di Emma Raveling (codice ISBN 9781507142554)
- Traduzione di *Perfect in my Sight* di Tanya Anne Crosby (codice ISBN 9781507150115)
- Traduzione di *The MacKinnon's Hope* di Tanya Anne Crosby (codice ISBN 9781507156711)
- Traduzione di *Garters* di Pamela Morsi (codice ISBN 9781507160817)
- Traduzione di *You and No Other* di Cynthia Wright (codice ISBN 9781507175897)
- Traduzione di *Hand of the Trickster* di Mike Reeves-McMillan (codice ISBN 9781507182383)
- Traduzione di *The Errant Flock* di Jana Petken (codice ISBN 9781547506033)

### **Project Manager, Language Data Bank**

01/2013 — 12/2018

#### *Viareggio*

- Gestione di pratiche e prenotazioni relative a soggiorni studio all'estero, cura della corrispondenza con clienti e scuole straniere;
- Gestione del settore traduzioni e dei corsi di lingue in sede;
- Manutenzione e aggiornamento del sito internet dell'azienda;
- Accompagnamento di piccoli gruppi di studenti all'estero:  
17-31 luglio 2014, presso UK2Learn, Wokingham, Berkshire (UK)  
15-29 luglio 2015, presso UK2Learn, Wokingham, Berkshire (UK)  
10-23 luglio 2017, presso UK2Learn, Witley, Surrey (UK).

### **Assistente di lingua italiana, Cardiff University**

01/2012 — 06/2012

#### *Cardiff*

- Assistente del professore di lingua italiana per le lezioni del primo e del secondo anno;
- Gestione delle lezioni, attività di lettorato e conversazione, correzione dei compiti per casa e degli esami di fine anno.

### **COMPETENZE PERSONALI**

- Lingua madre: italiano.
- Lingue conosciute: inglese – C2, tedesco – B2, spagnolo – B2 (secondo il CEFR).

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae  
secondo l'art. 13 del D. Lgs. 196.2003.